叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 送礼人(the Gift Bearer) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

送礼人(The Gift Bearer)
第1/1页

[ðə; ði] [gɪft] ['berər]
The Gift Bearer
这 礼物 持有人

送礼人

[baɪ] [tʃɑːrlz] [el] . [ˌfɑːntə'neɪ]
By CHARLES L . FONTENAY
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

[ðɪs] [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [bɪn] - ['gretɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ;
This could well have been Montcalm's greatest opportunity ;
这 可以 出色地 有 到过 - 最 机会 ;

这很可能是蒙卡尔姆最大的机遇；

[ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [mæn'kaɪnd] ['praɪsləs] [gɪfts] [frʌm; frəm] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] .
a chance to bring mankind priceless gifts from worlds beyond .
一个 机会 到 带来 人类 无价 礼物 从 世界 超过 .

一个将来自其他世界的无价礼物带给人类的机会。

[bʌt; bət] [ˌmɑːnt'kɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːlɪd] ['fæməli] [mæn] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [nuːd] ['stætʃuː] [ɪn]
But Montcalm was a solid family man — and what about that nude statue in
但 蒙卡尔姆 曾是 一个 坚硬的 家庭 男人 — 和 什么 关于 那 裸体 雕像 在
[ðə; ði] [pɑːrk] ?
the park ?
这 公园 ?

但蒙卡尔姆是个顾家的好男人——那么公园里的那尊裸体雕像又该怎么解释呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [stroʊks] [ʌv; əv] [poʊ'etɪk] ['sʌmθɪŋ] - [ɔːr] - ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði]
IT WAS one of those rare strokes of poetic something - or - other that the
它 曾是 一 的 那些 稀有的 笔画 的 诗意的 某物 - 或者 - 其他 那 这
[hoʊl] ['bɪznəs] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
whole business occurred the morning after the stormy meeting of the Traskmore
所有的 商业 发生 这 早晨 后 这 暴风雨 会议 的 这 -
['sensərʃɪp] [bɔːrd] .
censorship board .
审查制度 木板 .

整个事件发生在特拉斯克莫尔审查委员会那次激烈会议后的第二天早上，这真是一次罕见的、充满诗意的巧合。

[laɪk] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['ritʃəd] [dʒeɪ] . [ˌmɑːnt'kɑːm] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] ['trʌb(ə)l]
Like the good general he was , Richard J . Montcalm had foreseen trouble
喜欢 这 好的 一般的 他 曾是 , 理查德 J . 蒙卡尔姆 有 预见 麻烦
[æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,
at this meeting ,
在 这 会议 ,

不愧是位优秀的将军，理查德·J·蒙卡尔姆预见到了这次会议会出问题。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [jet] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd]
for it was the boldest invasion yet into the territory of evil and
为了 它 曾是 这 最勇敢的 入侵 然而 进入 这 领土 的 邪恶的 和
['læksəti] .
laxity .
松弛 .

因为这是迄今为止对邪恶和懈怠领域的最大胆的入侵。

[hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] ['mɑːrʃəld] .

His	forces	were	marshaled	.
他的	力量	是	集结	.

他的部队已经集结完毕。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] ['ministəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['ʌðər] ['ɪʃuːz]

Several	of	the	town's	ministers	who	had	been	with	him	on	other	issues
一些	的	这	镇上的	部长们	WHO	有	到过	和	他	在	其他	问题

[hæd; həd] ['bɔːkt] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] ,

had	balked	on	this	one	,
有	犹豫不决	在	这	一	,

镇上几位曾在其他问题上与他合作过的牧师，在这个问题上却犹豫不决。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hedz] [ʌv; əv] ['sevrəl]

but	he	had	three	of	them	present	,	as	well	as	heads	of	several
但	他	有	三	的	他们	展示	,	作为	出色地	作为	头部	的	一些

['wɪmənz] [klʌbz] .

women's	clubs	.
女性的	俱乐部	.

但他邀请了其中三人到场，以及几家妇女俱乐部的负责人。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]['libərəlz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə][duː]

As	he	had	anticipated	,	the	irresponsible	liberals	were	present	to	do
作为	他	有	预期	,	这	不负责任	自由派	是	展示	到	做

['bæt(ə)l] , ['hedɪd] [baɪ] [red] - ['herd] ['pætrɪk] ['lɛvɪt] .

battle	,	headed	by	red	-	haired	Patrick	Levitt	.
战斗	,	标题	经过	红色的	-	头发	帕特里克	莱维特	.

正如他所预料的那样，那些不负责任的自由派人士前来参战，领头的是一头红发的帕特里克·莱维特。

" [ðɪs] [bɔːrd] , " [sed] ['lɛvɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [sɑːr'kæstɪk] [vɔɪs] , " [hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

"	This	board	,	"	said	Levitt	in	his	strong	,	sarcastic	voice	,	"	has	gone	too	far	.
"	这	木板	,	"	说	莱维特	在	他的	强的	,	讽刺的	嗓音	,	"	有	已消失	也	远的	.

“这个董事会，”莱维特用他那强硬而讽刺的语气说道，“做得太过分了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [fɪlθ] . . . [ænd; ənd] ['evriwʌn] [wɪl] [ə'griː]

It	was	all	right	to	get	rid	of	the	actual	filth	.	.	.	and	everyone	will	agree
它	曾是	全部	正确的	到	得到	摆脱	的	这	实际的	污秽	.	.	.	和	每个人	将要	同意

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] .

there	was	some	.
那里	曾是	一些	.

清除那些污垢是完全正确的……而且每个人都会同意，污垢确实不少。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [bænd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['mægəzinz] [ænd; ənd] [bʊks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

But	when	you	banned	the	sale	of	some	magazines	and	books	because
但	什么时候	你	禁止	这	销售	的	一些	杂志	和	图书	因为

[ðeɪ] [hæd; həd]['reɪsi] ['kʌvərz] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['kɑːntents][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [sə'fɪstɪkeɪtɪd]

they	had	racy	covers	or	because	the	contents	were	a	little	too	sophisticated
他们	有	色情	封面	或者	因为	这	内容	是	一个	小的	也	复杂的

[tuː; tə][suːt][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔːrd] . . .

to	suit	the	taste	of	members	of	this	board	.	.	.
到	套装	这	品尝	的	成员	的	这	木板	.	.	.

但是，如果你因为某些杂志和书籍的封面低俗，或者内容过于露骨，不符合本委员会成员的口味，就禁止销售它们……

[wel] ,

well	,
出色地	,

出色地，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði]

you	can	carry	protection	of	our	youth	to	the	point	of	insulting	the
你	能	携带	保护	的	我们的	青年	到	这	观点	的	侮辱	这

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [riːd] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] . "

intelligence	of	adults	who	have	a	right	to	read	what	they	want	to	.	"
智力	的	成年人	WHO	有	一个	正确的	到	读	什么	他们	想	到	.	"

你们对保护青少年的执着，竟然到了侮辱成年人智商的地步，而成年人也有权阅读他们想读的东西。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][pæst] , ['mɪstər] . ['lɛvɪt] , " [sed]

"	You're	talking	about	something	that's	already	in	the	past	,	Mr	.	Levitt	,	"	said
"	你是	说	关于	某物	那就是	已经	在	这	过去的	,	先生	.	莱维特	,	"	说

[ˌmɑːnt'kɑːm]['maɪldli] .

Montcalm	mildly	.
蒙卡尔姆	轻微地	.

"莱维特先生，您说的已经是过去的事了，"蒙卡尔姆温和地说。

" [lets] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪʃuː] [æt; ət][hænd] .

"	Let's	keep	to	the	issue	at	hand	.
"	我们来吧	保持	到	这	问题	在	手	.

我们还是回到眼前的问题上来吧。

[juː; jʊ][wəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [siː] [ðɪs] [ɪn'diːsnt] ['stætʃuː] ['evri] [deɪ] ? "

You	won't	deny	that	children	see	this	indecent	statue	every	day	?	"
你	惯于	否定	那	孩子们	看	这	不雅	雕像	每一个	天	?	"

你不会否认孩子们每天都能看到这座不雅雕像吧?

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [snæpt] ['lɛvɪt] .

"	No	,	I	won't	deny	it	!	"	snapped	Levitt	.
"	不	,	我	惯于	否定	它	!	"	啪啪	莱维特	.

"不，我不会否认！"莱维特厉声说道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	shouldn't	they	see	it	?
"	为什么	不应该	他们	看	它	?

"为什么他们不应该看到它？"

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .

They	can	see	the	plate	of	the	original	in	the	encyclopaedia	.
他们	能	看	这	盘子	的	这	原来的	在	这	百科全书	.

他们可以查阅百科全书，找到原图的插图。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .

It's	a	fine	copy	of	a	work	of	art	.
它是	一个	美好的	复制	的	一个	工作	的	艺术	.

这是一件精美的艺术品复制品。

" [ˌmɑːnt'kɑːm] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪ'bʌt(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtərz] , [bʌt; bət] [nʌn]

"	Montcalm	waited	for	some	rebuttal	from	his	supporters	,	but	none
"	蒙卡尔姆	等待	为了	一些	反驳	从	他的	支持者	,	但	没有任何

[wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

was	forthcoming	.
曾是	即将推出	.

蒙卡尔姆等待着支持者们的反驳，但却没有任何反驳出现。

[ɑːn] [ðɪs] ['mætər] , [ðeɪ] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɔːrəl]

On	this	matter	,	they	apparently	were	unwilling	to	go	farther	than	the	moral
在	这	事情	,	他们	显然	是	不情愿	到	去	更远	比	这	道德

['bækɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

backing	of	their	presence	.
后盾	的	他们的	在场	.

在这个问题上，他们显然不愿意走得更远，仅仅停留在道义上支持他们的立场。

" [aɪ][duː][nɑːt][kən'sɪdər][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪkɪd]['wʊmən][ɑːrt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] -
" I do not consider the statue of a naked woman art , even if it is called '
" 我 做 不是 考虑 这 雕像 的 一个 裸 女士 艺术 , 甚至 如果 它 是 称为 -
[dɑːn] ,
Dawn ,
黎明 ,

"我不认为裸体女人的雕像是艺术，即使它的名字叫'黎明'，

- " [hiː; hi] [sed] ['baɪtɪŋli] .
' " he said bitingly .
- " 他 说 尖刻地 .

"""他尖刻地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][nɑːdz][ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] .
He looked at his two colleagues and received their nods of acquiescence .
他 看起来 在 他的 二 同事 和 已收到 他们的 点头 的 默认 .

他看了看两位同事，得到了他们的点头同意。

[hiː; hi] [ruːld] : " [ðə; ði]['stætʃuː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][frʌm; frəm]
He ruled : " The statue must be removed from the park and from
他 裁决 : " 这 雕像 必须 是 已移除 从 这 公园 和 从
['pʌblɪk] [vjuː] .
public view .
民众 看法 .

他裁定："这座雕像必须从公园和公众视野中移除。"

" ['lɛvɪt] [hæd; həd][wʌn] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] .
" Levitt had one parting shot .
" 莱维特 有 一 离别 射击 .

"莱维特临别前还有最后一击。"

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sɑːlv] [ðə; ði] ['bɔrdz] ['prɑːbləm] [ɪf] [wiː; wi][pʊt][ə; eɪ] [brə'zɪr] [ænd; ənd] ['pæntiz] [ɑːn]
" Would it solve the board's problem if we put a brassiere and panties on
" 会 它 解决 这 董事会 问题 如果 我们 放 一个 乳罩 和 内裤 在
[ðə; ði]['stætʃuː] ?
the statue ?
这 雕像 ?

"如果我们给雕像穿上胸罩和内裤，就能解决董事会的问题吗？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" ['mɪstər] . ['lɛvɪts] ['levəti][ɪz][nɑːt][ə'mjuːzɪŋ] .
" Mr . Levitt's levity is not amusing .
" 先生 . 莱维特的 轻浮 是 不是 有趣 .

"莱维特先生的轻浮并不好笑。"

[ðə; ði] [bɔːrd] [hæz; həz] [ruːld] , " [sed] [ˌmɑːnt'kɑːm]['koʊldli] , [ɚ'aɪzɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv]
The board has ruled , " said Montcalm coldly , arising to signify the end of
这 木板 有 裁决 , " 说 蒙卡尔姆 冷冷地 , 产生 到 表示 这 结尾 的
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
the meeting .
这 会议 .

"董事会已经做出决定，"蒙卡尔姆冷冷地说，起身示意会议结束。

[ðæt] [naɪt] [ˌmɑːnt'kɑːm][slept][ðə; ði]['sætɪsfaɪd] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
That night Montcalm slept the satisfied sleep of the just .
那 夜晚 蒙卡尔姆 睡着了 这 使满意 睡觉 的 这 只是 .

当晚，蒙卡尔姆睡着了，那是义人应有的安稳睡眠。

[hiː; hi] [əˈwoʊk] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [dɑːn] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈʌtərli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈneɪkɪd] [ˈwʊmən] [ɪn]

He	awoke	shortly	after	dawn	to	find	a	strange	,	utterly	beautiful	naked	woman	in
他	醒来	不久	后	黎明	到	寻找	一个	奇怪的	,	完全地	美丽的	裸	女士	在

[hɪz; ɪz] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .

his	bedroom	.
他的	卧室	.

天刚亮不久，他就醒了过来，发现卧室里躺着一个陌生而又美艳绝伦的裸体女人。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪˈmjuːzd] [ˈɪnstənt] [ˌmɑːntˈkɑːm] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk]

For	a	bemused	instant	Montcalm	thought	the	statue	of	Dawn	in	the	park
为了	一个	困惑	立即的	蒙卡尔姆	想法	这	雕像	的	黎明	在	这	公园

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɔːnt] [hɪm; ɪm] .

had	come	to	haunt	him	.
有	来	到	出没	他	.

蒙卡尔姆有一瞬间感到困惑，他以为公园里的黎明女神雕像来纠缠他了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] [ˈoʊpən] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] .

His	mouth	fell	open	but	he	was	unable	to	speak	.
他的	嘴	跌倒	打开	但	他	曾是	无法	到	说话	.

他张大了嘴，却说不出话来。

" [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈprezɪdənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈwʊmən] [ˈmjuːzɪkli] ,

"	Take	me	to	your	President	,	"	said	the	naked	woman	musically	,
"	拿	我	到	你的	总统	,	"	说	这	裸	女士	音乐上	,

“带我去见你们的总统，”裸女用歌声说道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæksent] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɑːrʃ(ə)n] .

with	an	accent	that	could	have	been	Martian	.
和	一个	口音	那	可以	有	到过	火星人	.

他的口音听起来像是火星人。

[ˈmɪsɪz] . [ˌmɑːntˈkɑːm] [əˈwoʊk] .

Mrs	.	Montcalm	awoke	.
太太	.	蒙卡尔姆	醒来	.

蒙卡尔姆夫人醒了。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈritʃəd] ?

What	is	it	,	Richard	?
什么	是	它	,	理查德	?

理查德，什么事?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsliːpɪli] .

"	she	asked	sleepily	.
"	她	问	昏昏欲睡地	.

她睡眼惺忪地问道。

" [dəunt] [lʊk] , [ˈmili] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˌmɑːntˈkɑːm] , [ˈklæpɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Don't	look	,	Millie	!	"	exclaimed	Montcalm	,	clapping	a	hand	over	her	eyes	.
"	不	看	,	米莉	!	"	惊呼	蒙卡尔姆	,	鼓掌	一个	手	超过	她	眼睛	.

“别看，米莉！”蒙卡尔姆喊道，同时用手捂住了她的眼睛。

" [ˈnɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话!

" [ʃiː; ʃi] [snæpt] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'saɪd][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .
" she snapped , pushing his hand aside and sitting up .
" 她 啪啪 , 推动 他的 手 旁边 和 坐着 向上 .

她厉声说道，一把推开他的手，坐了起来。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [went] [waɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ,
She gasped and her eyes went wide , and in an instinctive ,
她 倒吸一口气 和 她 眼睛 去 宽的 , 和 在 一个 本能 ,

她倒吸一口凉气，眼睛瞪得大大的，出于本能，

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['naɪtgaʊn] ['bʊzəm]
unreasonable reaction she clutched the covers up around her own nightgowned bosom
不合理 反应 她 紧握 这 封面 向上 大约 她 自己的 睡衣 怀
.
:
.

她反应过度，紧紧抓住被子，遮住穿着睡衣的胸部。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] ? " [di'mɑːndid] [ˌmɑːnt'kɑːm] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Who are you , young woman ? " demanded Montcalm indignantly .
" WHO 是 你 , 年轻的 女士 ? " 要求 蒙卡尔姆 愤慨地 .

“你是谁，小姑娘？”蒙卡尔姆愤愤不平地问道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ? "
" How did you get in here ? "
" 如何 做过 你 得到 在 这里 ? "

你是怎么进来的?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vɪzɪtər][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][æn; ən]['eɪliən]['plænɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am a visitor from what you would call an alien planet , " she said .
" 我 是 一个 游客 从 什么 你 会 称呼 一个 外星人 行星 , " 她 说 .

“我来自你们所谓的异星世界，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt]['eɪliən][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Of course , " she added thoughtfully , " it isn't alien to me . "
" 的 课程 , " 她 额外 深思熟虑 , " 它 不是 外星人 到 我 . "

“当然，”她若有所思地补充道，“这对我来说并不陌生。”

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [mæd] , " [sed] [ˌmɑːnt'kɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" The woman's mad , " said Montcalm to his wife .
" 这 女性的 疯狂的 , " 说 蒙卡尔姆 到 他的 妻子 .

“这女人疯了，”蒙卡尔姆对妻子说。

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [nɔɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
A warning noise sounded in the adjoining bedroom .
一个 警告 噪音 听起来 在 这 相邻的 卧室 .

隔壁卧室传来一声警报声。

[ə'lɑːrmd] , [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] :
Alarmed , he instructed :
惊慌 , 他 指示 :

他惊恐万分，指示道:

" [goʊ][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən][get][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ɑːn]
" Go and keep the children out of here until I can get her to put on
" 去 和 保持 这 孩子们 出去 的 这里 直到 我 能 得到 她 到 放 在
[sʌm; səm] [kloʊðz] .
some clothes .
一些 衣服 .

“去把孩子们挡在外面，直到我让她穿上衣服为止。”

[ðeɪ] ['mʌsnt] [siː] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] .
They mustn't see her like this .
他们 不得 看 她 喜欢 这 .

他们不能看到她这副样子。

" ['mɪsɪz] . [ˌmɑːnt'kɑːm] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ]
" Mrs . Montcalm got out of bed , but she gave her husband a searching
" 太太 . 蒙卡尔姆 得到 出去 的 床 , 但 她 给予 她 丈夫 一个 搜索
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

蒙卡尔姆太太下了床，但她还是审视地看了丈夫一眼。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?
" Are you sure I can trust you in here with her ?
" 是 你 当然 我 能 相信 你 在 这里 和 她 ?

“你确定我可以放心让你和她待在这里吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['mili] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɑːnt'kɑːm] ['stɜːrnli] , [ʃɑːkt] .
" Millie ! " exclaimed Montcalm sternly , shocked .
" 米莉 ! " 惊呼 蒙卡尔姆 严厉地 , 震惊 .

“米莉！”蒙卡尔姆震惊地严厉喊道。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
She dropped her eyes and left the room .
她 掉落 她 眼睛 和 左边 这 房间 .

她垂下眼帘，离开了房间。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ænd; ənd]
When the door closed behind her , he turned to the strange woman and
什么时候 这 门 关闭 在后面 她 , 他 转向 到 这 奇怪的 女士 和
[sed] :
said :
说 :

门在她身后关上后，他转过身对那个陌生的女人说：

" [naʊ] , [lʊk] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [aɪl] [get] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪliz] ['dresɪz] .
" Now , look , young lady , I'll get you one of Millie's dresses .
" 现在 , 看 , 年轻的 女士 , 患病的 得到 你 一 的 米莉的 连衣裙 .

“好了，小姑娘，我给你找一件米莉的裙子。”

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ɑːn] [ænd; ənd] [liːv] . "
You'll have to get some clothes on and leave . "
你会 有 到 得到 一些 衣服 在 和 离开 . "

你得穿上衣服离开。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [maɪ] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Aren't you going to ask me my name ? " asked the woman .
" 不是 你 去 到 问 我 我的 姓名 ? " 问 这 女士 .

“你不打算问问我叫什么名字吗？”女人问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" Of course , it's unpronounceable to you ,
" 的 课程 , 它是 无法发音 到 你 ,

“当然，对你来说这很难发音。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɔ:l] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l] [æskt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər]

but	I	thought	that	was	the	first	thing	all	Earth	people	asked	of	visitors
但	我	想法	那	曾是	这	第一的	事物	全部	地球	人们	问	的	访客

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [p'lænɪts] . "

from	other	planets	.	"
从	其他	行星	.	"

但我认为那是所有地球人对其他星球访客提出的第一个问题。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	All	right	,	"	he	said	in	exasperation	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	在	恼怒	.

“好吧,”他恼火地说。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æn; ən] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [wɜ:rd][ænd; ənd] ['ædɪd] : " [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] [lɪz] .

"	She	said	an	unpronounceable	word	and	added	:	"	You	may	call	me	Liz	.
"	她	说	一个	无法发音	单词	和	额外	:	"	你	可能	称呼	我	莉兹	.

她说了一个发不出音的词，然后补充道：“你可以叫我莉兹。”

" [ˌmɑ:nt'kɑ:m] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['klɑ:zɪt][ænd; ənd] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] ['mɪliz] [haʊs] ['dresɪz] .

"	Montcalm	went	to	the	closet	and	found	one	of	Millie's	house	dresses	.
"	蒙卡尔姆	去	到	这	壁橱	和	成立	一	的	米莉的	房子	连衣裙	.

蒙卡尔姆走到衣橱前，找到了一件米莉的家居服。

[hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'si:tʃɪŋli] .

He	held	it	out	to	her	beseechingly	.
他	握住	它	出去	到	她	恳求地	.

他恳求地把东西递给她。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:rp] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]

he	was	stricken	with	a	sudden	sharp	feeling	of	regret	that	she	must
他	曾是	受打击的	和	一个	突然	锋利的	感觉	的	后悔	那	她	必须

[dɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

don	it	.
大学教师	它	.

他突然涌起一股强烈的遗憾，觉得她必须穿上它。

[hɜ:r; hər] ['fɪgjər] . . . [waɪ] ['mili] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk] [ðæt] !

Her	figure	.	.	.	why	Millie	had	never	had	a	figure	like	that	!
她	数字	.	.	.	为什么	米莉	有	绝不	有	一个	数字	喜欢	那	!

她的身材……米莉怎么可能拥有这样的身材!

[æt; ət][wʌns] , [hi:; hi][felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd] [stɜ:n] [ðæn; ðən]['evər] .

At	once	,	he	felt	ashamed	and	disloyal	and	sterner	than	ever	.
在	一次	,	他	毛毡	羞愧	和	不忠	和	更严厉	比	曾经	.

他顿时感到羞愧、背叛，而且比以往任何时候都更加严厉。

[lɪz] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['prɔfəd] ['gɑ:rmənt] .

Liz	rejected	the	proffered	garment	.
莉兹	拒绝	这	提供的	服装	.

莉兹拒绝了对方递过来的衣服。

" [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [jʊr; jər]['eɪliən] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ['kloʊðɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed]
" I wouldn't think of adopting your alien custom of wearing clothing , " she said
" 我 不会 思考 的 收养 你的 外星人 风俗 的 穿着 衣服 , " 她 说
['swi:tli] .
sweetly .
甜蜜地 .

"我可不会考虑效仿你们外星人穿衣服的习俗,"她甜甜地说。

" [naʊ] [lʊk] , " [sed] [ˌmɑ:nt'kɑ:m] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [jʊə(r)] [drʌŋk] [ɔ:r]['kreɪzi] ,
" Now look , " said Montcalm , " I don't know whether you're drunk or crazy ,
" 现在 看 , " 说 蒙卡尔姆 , " 我 不 知道 无论 你是 醉 或者 疯狂的 ,

"听着,"蒙卡尔姆说,"我不知道你是喝醉了还是疯了。"

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr]
but you're going to have to put something on and get out of here
但 你是 去 到 有 到 放 某物 在 和 得到 出去 的 这里
[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] . "
before I call the police . "
前 我 称呼 这 警察 . "

但你得赶紧穿上衣服离开这里，不然我就报警了。

" [aɪ][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [daʊt] , " [sed] [lɪz] .
" I anticipated doubt , " said Liz .
" 我 预期 怀疑 , " 说 莉兹 .

"我预料到会有怀疑,"莉兹说。

" [aɪm] [prɪ'perd] [tu:; tə] [pru:v] [maɪ][aɪ'dentəti] .
" I'm prepared to prove my identity .
" 我是 准备 到 证明 我的 身份 .

"我愿意证明我的身份。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" With the words , the two of them were no longer standing in the
" 和 这 字 , 这 二 的 他们 是 不 更长 常设 在 这
[ˌmɑ:nt'kɑ:m]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
Montcalm bedroom ,
蒙卡尔姆 卧室 ,

话音刚落，两人便不再站在蒙卡尔姆的卧室里了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [gri:n] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] , [ʌn'ma:d] [baɪ]['eni]
but in a broad expanse of green fields and woodland , unmarred by any
但 在 一个 广阔 广阔 的 绿色的 字段 和 林地 , 完好无损 经过 任何
[ˌhæbɪ'teɪʃn] .
habitation .
居住地 .

但在一片广阔的绿色田野和林地中，没有任何人居住的痕迹。

[ˌmɑ:nt'kɑ:m] ['dɪdnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][spɑ:t] ,
Montcalm didn't recognize the spot ,
蒙卡尔姆 没有 认出 这 点 ,

蒙卡尔姆不认识这个地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['veɪgli] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv]
but it looked vaguely like it might be somewhere in the northern part of
但 它 看起来 依稀 喜欢 它 可能 是 某处 在 这 北方 部分 的
[ðə; ði] [steɪt] .
the state .
这 状态 .

但看起来好像位于该州北部某个地方。

[ˌmɑːntˈkɑːm][wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['neɪkɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]
Montcalm **was** **dismayed** **to** **find** **that** **he** **was** **as** **naked** **as** **his**
蒙卡尔姆 曾是 沮丧 到 寻找 那 他 曾是 作为 裸 作为 他的
[kəmˈpænjən] !
companion **!**
伴侣 !

蒙卡尔姆惊愕地发现，他竟然和他的同伴一样一丝不挂！

" [oʊ] , [maɪ][lɔːrd] !
" Oh , my Lord !
" 哦 , 我的 主 !

"哦，我的主啊！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sepˈtembər] [mɔːrn][poʊz] .
" he exclaimed , trying to cover himself with a September Morn pose .
" 他 惊呼 , 尝试 到 覆盖 他自己 和 一个 九月 早晨 姿势 .

"他惊呼一声，试图摆出九月清晨的姿势来掩饰自己。"

" [oʊ] , [aɪm] ['sɑːri] , " [əˈpɑːlədʒaɪzd][lɪz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] - [pəˈdʒæməz][wɜːr; wər]['laɪɪŋ]
" Oh , I'm sorry , " apologized Liz , and instantly Montcalm's pajamas were lying
" 哦 , 我是 对不起 , " 道歉 莉兹 , 和 即刻 - 睡衣 是 说谎
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
at his feet .
在 他的 脚 .

"哦，对不起，"莉兹道歉道，蒙卡姆的睡衣立刻就落在了他的脚边。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðem; ðəm] ['hɜːrɪdli] .
He got into them hurriedly .
他 得到 进入 他们 匆匆 .

他匆匆钻进了它们。

" [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" How did we get here ? " he asked ,
" 如何 做过 我们 得到 这里 ? " 他 问 ,

"我们是怎么到这儿来的？"他问道。

[hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ˌəuvəˈkʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpruːvl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈmɑːdɪst] ['wʊmən] .
his astonished curiosity overcoming his disapproval of this immodest woman .
他的 惊讶 好奇心 克服 他的 不赞成 的 这 不雅的 女士 .

他惊讶的好奇心战胜了对这位举止不端的女性的反感。

" [baɪ][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l][ɪn] ['plænəteri] ['ætməsfɪəz] , "
" By a mode of transportation common to my people in planetary atmospheres , "
" 经过 一个 模式 的 运输 常见的 到 我的 人们 在 行星 氛围 , "
[ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
she answered .
她 回答 .

"通过我的族人在行星大气层中常用的交通方式，"她回答道。

" [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][prəˈpoʊz][tuː; tə] [tiːtʃ] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] .
" It's one of the things I propose to teach your people .
" 它是 一 的 这 事物 我 提出 到 教 你的 人们 .

"这是我打算教给你们人民的事情之一。"

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
" She sat down cross - legged on the grass .
" 她 卫星 向下 叉 - 腿 在 这 草 .

她盘腿坐在草地上。

[ˌmɑːntˈkɑːm][əˈvəːtid][hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Montcalm averted his eyes , like the gentleman he was .
蒙卡尔姆 避免了 他的 眼睛 , 喜欢 这 绅士 他 曾是 .

蒙卡尔姆不愧是位绅士，他移开了目光。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [lɪz] ,
" You see , " said Liz ,
" 你 看 , " 说 莉兹 ,

“你看，”莉兹说，

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrld][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [speɪs] [ænd; ənd]
" the people of your world are on the verge of going to space and
" 这 人们 的 你的 世界 是 在 这 边缘 的 去 到 空间 和
['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [wɜːrld] .
joining the community of worlds .
加入 这 社区 的 世界 .

“你们世界的人民即将进入太空，加入世界大家庭。”

[its] ['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
It's only natural the rest of us should wish to help you .
它是 仅有的 自然的 这 休息 的 我们 应该 希望 到 帮助 你 .

我们其他人想要帮助你也是人之常情。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,
We have a good many things to give you ,
我们 有 一个 好的 许多 事物 到 给 你 ,

我们有很多好东西要送给你，

[tuː; tə][help][juː; jʊ][kən'troʊl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][jʊr; jər]
to help you control the elements and natural conditions of your
到 帮助 你 控制 这 元素 和 自然的 状况 的 你的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

帮助你掌控你所处世界的元素和自然环境。

[ðə; ði] ['weðər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] . . .
The weather , for example . . .
这 天气 , 为了 例子 . . .

例如天气.....

" ['sʌd(ə)nli] , [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwer] , [ə; eɪ][smɔːl] [klaʊd] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [spred] ,
" Suddenly , out of nowhere , a small cloud appeared above them and spread ,
" 突然 , 出去 的 无处 , 一个 小的 云 出现 多于 他们 和 传播 ,
['blɑːkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɜːrli] [sʌn] .
blocking out the early sun .
阻塞 出去 这 早期的 太阳 .

“突然，不知从哪里冒出来一小片云，迅速扩散开来，遮蔽了初升的太阳。”

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [hɑːrd] .
It began to rain , hard .
它 开始 到 雨 , 难的 .

开始下起了瓢泼大雨。

[ðə; ði][reɪn] [stɑːpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd] ['dɪsɪpeɪtɪd] .
The rain stopped as suddenly as it had begun and the cloud dissipated .
这 雨 停止 作为 突然 作为 它 有 开始 和 这 云 消散 .

雨停得像来得突然一样突然，云也散去了。

[ˌmɑːnt'kɑːm] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊkt] [pə'dʒæməz][ænd; ənd][lɪz][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Montcalm stood shivering in his soaked pajamas and Liz got to her feet ,
蒙卡尔姆 站立 瑟瑟发抖 在 他的 浸泡过 睡衣 和 莉兹 得到 到 她 脚 ,

蒙卡尔姆穿着湿透的睡衣瑟瑟发抖地站在那里，莉兹也站了起来。

[hɜːr; hər][skɪn] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] .
her skin glistening with moisture .
她 皮肤 闪闪发光 和 水分 .

她的肌肤泛着水润光泽。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːbləm] ['reɪzɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] ['eriəz] , " [ʃiː; ʃi]
" You have a problem raising food for your population in some areas , " she
" 你 有 一个 问题 提高 食物 为了 你的 人口 在 一些 区域 , " 她
[sed] . . . .
said . . . .
说 . . . .

"你们在某些地区面临着粮食短缺的问题,"她说.....

[ə; eɪ] [smɔːl] [hɔː] - ['æp(ə)l] [triː] [nɪr] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [æt; ət][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]
A small haw - apple tree near them suddenly began to grow at an amazing
一个 小的 霍 - 苹果 树 靠近 他们 突然 开始 到 生长 在 一个 惊人的
[reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
rate of speed .
速度 的 速度 .

他们附近的一棵小山楂树突然以惊人的速度生长起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌbld] [ɪts][saɪz][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] , [pʊt] [fɔːrθ] [fruːt][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
It doubled its size in three minutes , put forth fruit and dropped it to the
它 双倍 它是 尺寸 在 三 分钟 , 放 前进 水果 和 掉落 它 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

它在三分钟内体积增大了一倍，结出果实并掉落在地上。

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪl] [gɪv] [tuː; tə][jʊr; jər]['plænɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" These are only a few of the things I'll give to your planet , " she said .
" 这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 事物 患病的 给 到 你的 行星 , " 她 说 .

"这只是我将要献给你们星球的一小部分东西,"她说。

[æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .
At her words , they were back in the bedroom .
在 她 字 , 他们 是 后退 在 这 卧室 .

听到她的话，他们又回到了卧室。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɔːtf(ə)l] .
This time she had been thoughtful .
这 时间 她 有 到过 周到 .

这一次她考虑得很周全。

[ˌmɑːnt'kɑːm][wʌz; wəz] [stɪl] [klæd][ɪn][wet][pə'dʒæməz] .
Montcalm was still clad in wet pajamas .
蒙卡尔姆 曾是 仍然 覆膜 在 湿的 睡衣 .

蒙卡尔姆还穿着湿透的睡衣。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][hɪp'noʊsɪs] [ðɪs] [ɪz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gresɪvli] ,
" I don't know what sort of hypnosis this is , " he began aggressively ,
" 我 不 知道 什么 种类 的 催眠 这 是 , " 他 开始 咄咄逼人 ,

"我不知道这是什么类型的催眠术,"他咄咄逼人地说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] . . .
" but you can't fool me , young lady , into believing . . .
" 但 你 不能 傻子 我 , 年轻的 女士 , 进入 相信 . . .

"但是，小姑娘，你骗不了我，我不会相信....."

" ['mili] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Millie came into the room .
" 米莉 来了 进入 这 房间 .

米莉走进了房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɔnd] [ə; eɪ][roʊb]['oʊvər][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] .
She had donned a robe over her nightgown .
她 有 穿戴 一个 长袍 超过 她 睡衣 .

她在睡衣外面套了一件睡袍。

" ['ritʃəd] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʊmən] ?
" **Richard , where have you been with this woman ?**
" 理查德 , 在哪里 有 你 到过 和 这 女士 ?

理查德，你和这个女人去了哪里?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .

她质问道。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] . . . "
" **Why , my dear . . . "**
" 为什么 , 我的 亲爱的 . . . "

“为什么，我亲爱的……”

" [juːv] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **You've been roaming around the house somewhere with her .**
" 你已经 到过 漫游 大约 这 房子 某处 和 她 .

你和她一起在房子里四处走动了。

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt][əˈgoʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] .
I came in here a moment ago and you were gone .
我 来了 在 这里 一个 片刻 前 和 你 是 已消失 .

我刚才进来的时候你已经走了。

[naʊ] , ['ritʃəd] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər][ænd; ənd][stɑːp] ['fuːlɪŋ]
Now , Richard , I want you to do something about her and stop fooling
[əˈraʊnd] .
around .

现在 , 理查德 , 我 想 你 到 做 某物 关于 她 和 停止 愚弄
大约 .

理查德，现在我希望你对她采取行动，别再胡闹了。

[aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] .
I can't keep the children in their room all day .
我 不能 保持 这 孩子们 在 他们的 房间 全部 天 .

我不能整天把孩子们关在房间里。

" [ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [bɪn] [hɪpˈnoʊsɪs] [ðen] !
" **It hadn't been hypnosis then !**
" 它 之前没有 到过 催眠 然后 !

“那根本不是催眠！”

[lɪz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['riːəl] .
Liz was for real .
莉兹 曾是 为了 真实的 .

莉兹是认真的。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][roʊz] [bɪˈfɔːr] [ˌmɑːntˈkɑːm][ʌv; əv][mænˈkaɪnd]['gɪv(ə)n] ['wʌndɚz] , ['paʊɚz] , ['benɪfɪts]
A vision rose before Montcalm of mankind given wonders , powers , benefits
[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
representing advances of thousands of years .
代表 进展 的 数千 的 年 .

蒙卡尔姆眼前浮现出一幅景象：人类获得了奇迹、力量和福祉，代表着数千年的进步。

[ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['pærədaɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tiːtʃ] .
The world could become a paradise with the things she offered to teach .
这 世界 可以 变得 一个 天堂 和 这 事物 她 提供 到 教 .

她所传授的知识，足以让世界变成天堂。

" ['mili] , [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] !
" **Millie** , **this** **woman** **is** **from** **another** **planet** !
" 米莉 , 这 女士 是 从 其他 行星 !

"米莉，这个女人简直是从另一个星球来的！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lɪz] .
" **he** **exclaimed** **excitedly** , **and** **turned** **to** **Liz** .
" 他 惊呼 兴奋地 , 和 转向 到 莉兹 .

他兴奋地喊道，然后转向莉兹。

" [waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['kɑ:ntækt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ? "
" **Why** **did** **you** **choose** **me** **to** **contact** **on** **Earth** **?** **"**
" 为什么 做过 你 选择 我 到 接触 在 地球 ? "

"你为什么选择我作为你在地球上的联络人？"

" [waɪ] , [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [lænd] [nɪr] [jʊr; jər] [haʊs] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **Why** , **I** **happened** **to** **land** **near** **your** **house** , **"** **she** **answered** **.**
" 为什么 , 我 发生 到 土地 靠近 你的 房子 , " 她 回答 .

"我碰巧降落在你家附近，"她回答道。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['prɪmətɪv] ['soʊʃ(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [set] [ʌp] ,
" **I** **know** **how** **your** **primitive** **social** **organization** **is** **set** **up** **,**
" 我 知道 如何 你的 原始 社会的 组织 是 放 向上 ,

我知道你们原始的社会组织是如何建立的，

[bʌt; bət] ['iznt] [wʌn] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [li:d] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði]
but **isn't** **one** **human** **being** **just** **as** **good** **as** **another** **to** **lead** **me** **to** **the**
但 不是 一 人类 存在 只是 作为 好的 作为 其他 到 带领 我 到 这
['prɑ:pər] [ə'θɔ:rətiz] ? "
proper **authorities** **?** **"**
恰当的 当局 ? "

难道每个人带我找到相关部门的能力就不是一样的吗?

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒɔɪfəli] , ['vizjuəlaiziŋ] [blæk] ['hedlainz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði]
" **Yes** , **"** **he** **said** **joyfully** , **visualizing** **black** **headlines** **and** **his** **picture** **in** **the**
" 是的 , " 他 说 欣喜地 , 可视化 黑色的 标题 和 他的 图片 在 这
['pepərz] .
papers **.**
文件 .

"是的，"他高兴地说，脑海中浮现出报纸上黑色标题和他的照片的画面。

['mili] [stʊd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [grɪm] [æt; ət] [wʌns] .
Millie **stood** **to** **one** **side** , **puzzled** **and** **grim** **at** **once** **.**
米莉 站立 到 一 边 , 困惑 和 严峻 在 一次 .

米莉站在一旁，既困惑又严肃。

[ˌmɑ:nt'kɑ:m] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [dres] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] ['ɜ:rliər] .
Montcalm **picked** **up** **the** **house** **dress** **he** **had** **taken** **from** **the** **closet** **earlier** **.**
蒙卡尔姆 挑选 向上 这 房子 裙子 他 有 已采取 从 这 壁橱 早些时候 .

蒙卡尔姆拿起他之前从衣橱里拿出来的家居服。

" [naʊ] , [mɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [ju:l] [dʒʌst] [pʊt] [ðɪs] [ɑ:n] ,
" **Now** , **Miss** , **"** **he** **said** , **"** **if** **you'll** **just** **put** **this** **on** **,**
" 现在 , 错过 , " 他 说 , " 如果 你会 只是 放 这 在 ,

"小姐，"他说，"如果您能把这个穿上，

[aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋtən]
I'll **take** **you** **to** **the** **mayor** **and** **he** **can** **get** **in** **touch** **with** **Washington**
患病的 拿 你 到 这 市长 和 他 能 得到 在 触碰 和 华盛顿
[æt; ət] [wʌns] . "
at **once** **.** **"**
在 一次 . "

我带你去见市长，他可以立刻联系华盛顿。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , " [sed] [lɪz] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ə'dɑːpt][jʊr; jər] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['werɪŋ]
" I told you , " said Liz , " I don't want to adopt your custom of wearing
" 我 讲述 你 , " 说 莉兹 , " 我 不 想 到 采纳 你的 风俗 的 穿着
['kloʊðɪŋ] . "
clothing . "
衣服 . "

"我告诉过你，"莉兹说，"我不想效仿你穿衣服的习惯。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][aʊt][ɪn]['pʌblɪk][laɪk] [ðæt] ！ " [sed] [ðə; ði] [dɪs'meɪd] [ˌmɑːnt'kɑːm] .
" But you can't go out in public like that ! " said the dismayed Montcalm .
" 但 你 不能 去 出去 在 民众 喜欢 那 ！ " 说 这 沮丧 蒙卡尔姆 .

"但是你不能那样出门啊！"蒙卡尔姆沮丧地说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ə'mʌŋ] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dres] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "
" If you're going to move among Earth people , you must dress as we do . "
" 如果 你是 去 到 移动 之中 地球 人们 , 你 必须 裙子 作为 我们 做 . "

"如果你要和地球人一起生活，就必须穿得和我们一样。"

" [maɪ]['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [dɪ'mænd] [ðæt] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l][dɪs'roʊb][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]
" My people wouldn't demand that Earth people disrobe to associate with
" 我的 人们 不会 要求 那 地球 人们 脱衣 到 联系 和
[ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi]['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] ['riːz(ə)nəbli] .
us , " she countered reasonably .
我们 , " 她 反驳 合理 .

"我的人民不会要求地球人脱去衣物来与我们交往，"她理智地反驳道。

['mili] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
Millie had had enough .
米莉 有 有 足够的 .

米莉受够了。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
She went into action .
她 去 进入 行动 .

她立即采取了行动。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hʌsi] [ɔːl][juː; jʊ][laɪk] , ['ritʃəd] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl]
" You can argue with this hussy all you like , Richard , but I'm going to call
" 你 能 争论 和 这 荡妇 全部 你 喜欢 , 理查德 , 但 我是 去 到 称呼
[ðə; ði] [pə'liːs] ,
the police ,
这 警察 ,

"理查德，你可以尽情和这个荡妇争论，但我还是要报警。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .
" she said , and left the room with determination in her eye .
" 她 说 , 和 左边 这 房间 和 决心 在 她 眼睛 .

"她说完，眼神坚定地离开了房间。"

[ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər]['ægənaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ˌmɑːnt'kɑːm][æz; əz][hiː; hi][traɪd] ['fjuːtəli]
The next fifteen minutes were agonizing for Montcalm as he tried futilely
这 下一个 十五 分钟 是 痛苦的 为了 蒙卡尔姆 作为 他 尝试 徒劳地
[tuː; tə][get] [lɪz] [tuː; tə] [dres] [laɪk][ə; eɪ] ['diːsnt] ['pɜːrs(ə)n] .
to get Liz to dress like a decent person .
到 得到 莉兹 到 裙子 喜欢 一个 体面的 人 .

接下来的十五分钟对蒙卡尔姆来说无比煎熬，他徒劳地试图让莉兹穿得像个体面的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [wʊd] [miːn]

He	was	torn	between	realization	of	what	the	things	she	offered	would	mean
他	曾是	撕裂	之间	实现	的	什么	这	事物	她	提供	会	意思是

[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

to	the	world	and	his	own	sense	of	the	fitness	of	things	.
到	这	世界	和	他的	自己的	感觉	的	这	健康	的	事物	.

他内心挣扎，一方面意识到她所提供的这些东西对世界意味着什么，另一方面又觉得这样做是否合适。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . . .

His	children	,	the	children	of	Traskmore	,	the	children	of	the	world	.	.	.
他的	孩子们	,	这	孩子们	的	-	,	这	孩子们	的	这	世界	.	.	.

他的孩子们，特拉斯克莫尔的孩子们，全世界的孩子们.....

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðer; ðər]['tendər] ['mɔrəlz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪn]

what	would	be	the	effect	on	their	tender	morals	to	realize	that	a	sane
什么	会	是	这	影响	在	他们的	投标	德	到	意识到	那	一个	理智

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd][ɪn]['breɪz(ə)n] ['neɪkɪdnəs] ?

adult	was	willing	to	walk	around	in	brazen	nakedness	?
成人	曾是	愿意的	到	走	大约	在	厚颜无耻	裸体	?

当他们意识到一个心智健全的成年人竟然愿意赤身裸体地四处走动时，他们幼小的道德观念会受到怎样的影响?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

There	was	a	pounding	on	the	front	door	,
那里	曾是	一个	猛击	在	这	正面	门	,

有人用力敲前门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mili] [ɪn'vaɪtɪŋ][ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	voice	of	Millie	inviting	the	law	into	the	house	.
和	这	嗓音	的	米莉	邀请	这	法律	进入	这	房子	.

还有米莉邀请执法人员进屋的声音。

" [naʊ] [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [duː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , " [sed] [ˌmɑːnt'kɑːm] ['mɔːrnfəli] .

"	Now	I'm	afraid	you're	due	to	go	to	jail	,	"	said	Montcalm	mournfully	.
"	现在	我是	害怕的	你是	到期的	到	去	到	监狱	,	"	说	蒙卡尔姆	悲伤地	.

"恐怕你今天要进监狱了，"蒙卡尔姆悲伤地说。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [get][sʌm; səm] [kloʊðz] [ɑːn][juː; jʊ] ,

"	But	when	they	get	some	clothes	on	you	,
"	但	什么时候	他们	得到	一些	衣服	在	你	,

但当他们给你穿上衣服时，

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] .

I'll	try	to	explain	it	and	get	you	an	audience	with	the	mayor	.
患病的	尝试	到	解释	它	和	得到	你	一个	观众	和	这	市长	.

我会尽力解释清楚，并安排你与市长会面。

" [tuː] [bluː] - [klæd] [pə'liːsmən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Two	blue	-	clad	policemen	entered	the	room	.
"	二	蓝色的	-	覆膜	警察	进入	这	房间	.

两名身穿蓝色制服的警察走进了房间。

[wʌn] [pə'liːsmən] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [dres] [frʌm; frəm] - [læks]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]

One	policeman	took	the	house	dress	from	Montcalm's	lax	fingers	and	tossed	it
一	警察	采取	这	房子	裙子	从	-	松散	手指	和	抛掷	它

['oʊvər] [lɪz] - [hed] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] .

over	Liz	'	head	without	further	ado	.
超过	莉兹	-	头	没有	更远	阿多	.

一名警察从蒙卡尔姆松弛的手指间接过家居服，二话不说就把它套在了莉兹的头上。

[lɪz] [dɪd][nɑːt] ['strʌg(ə)l] .

Liz	did	not	struggle	.
莉兹	做过	不是	斗争	.

莉兹没有挣扎。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌmɑ:nt'kɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

She	looked	at	Montcalm	with	a	quizzical	expression	.
她	看起来	在	蒙卡尔姆	和	一个	疑惑的	表达	.

她一脸疑惑地看着蒙卡尔姆。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	she	said	.
"	我是	对不起	,	"	她	说	.

“对不起，”她说。

" [maɪ]['pi:p(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	My	people	made	a	mistake	.
"	我的	人们	制成	一个	错误	.

我的人民犯了一个错误。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:nt] ['tɑ:lərənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ək'sept][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

If	you	Earth	people	aren't	tolerant	enough	to	accept	a	difference	in	customs	of
如果	你	地球	人们	不是	宽容	足够的	到	接受	一个	不同之处	在	海关	的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

如果你们地球人连接受不同的着装习俗都不够宽容，

[aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [tu:] [ˌɪmə'tʃʊr] .

I'm	afraid	you're	too	immature	.
我是	害怕的	你是	也	不成熟	.

恐怕你还太不成熟。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [laɪk][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [er] .

"	With	that	,	she	was	gone	like	a	puff	of	air	.
"	和	那	,	她	曾是	已消失	喜欢	一个	噗	的	空气	.

“说完，她就像一阵风一样消失了。”

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [pə'li:smən] [held][æn; ən] ['empti] [dres] .

The	astonished	policemen	held	an	empty	dress	.
这	惊讶	警察	握住	一个	空的	裙子	.

目瞪口呆的警察们手里拿着一件空裙子。

[ˌmɑ:nt'kɑ:m] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɔ:sər] [ðæt] [wɪzd] ['oʊvər] - [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

Montcalm	didn't	see	the	flying	saucer	that	whizzed	over	Traskmore	that	morning	and
蒙卡尔姆	没有	看	这	飞行	碟子	那	嗖嗖	超过	-	那	早晨	和

['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,

disappeared	into	the	sky	,
消失	进入	这	天空	,

那天早上，蒙卡尔姆没有看到飞碟掠过特拉斯克莫尔上空，消失在天空中。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [daʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] .

but	he	didn't	doubt	the	reports	.
但	他	没有	怀疑	这	报告	.

但他并未怀疑这些报道。

[hi:; hi] [di'beitid] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt]

He	debated	with	himself	for	a	long	time	whether	he	had	taken	the	right
他	辩论	和	他自己	为了	一个	长的	时间	无论	他	有	已采取	这	正确的

['ætɪtu:d] ,

attitude	,
态度	,

他反复思量自己，是否采取了正确的态度。

[bʌt; bət][dɪ'saɪdɪd][hi:; hi][hæd; həd] .

but	decided	he	had	.
但	决定	他	有	.

但他最终还是决定这么做了。

['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][kən'sɪdər] .

After	all	,	there	were	the	children	to	consider	.
后	全部	,	那里	是	这	孩子们	到	考虑	.

毕竟，还有孩子要照顾。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [sep'tembər] - .

This	etext	was	produced	from	Amazing	Science	Fiction	Stories	September	1958	.
这	电子文本	曾是	生产	从	惊人的	科学	小说	故事	九月	-	.

本文摘自1958年9月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神